

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی، حیدرآباد
 قسم اللغة العربية وأدابها
 Department of Arabic
 اختبارات نهاية الفترة الدراسية إبريل 2026
 Semester End Examination, April & May 2026
 البرنامج: ماجستير اللغة العربية
 Programme: M. A. (Arabic)
 الفترة: الرابعة
 Semester: _____ 4th _____
 عنوان المادة ورمزها
 Title & Paper Code: Translation & Composition—MAAR401DST
 الوقت: ثلاث ساعات
 Time: 3 Hrs
 مجموع الدرجات: 70
 Maximum Marks: 70

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: ہر جواب کے لیے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔
 حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات / حنالی جگہوں کو پر کرنا / مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ایک جواب پر 1 نمبر مختص ہے۔ (10x1=10 marks)
 حصہ دوم میں 08 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (200) لفظوں میں مطلوب ہے۔ ہر جواب پر 6 نمبرات مختص ہیں۔ (5x6=30 marks)
 حصہ سوم میں 5 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (500) لفظوں پر مشتمل ہو۔ ہر جواب پر 10 نمبرات مختص ہیں۔ (3x10=30 marks)
 الملاحظة: تحتوي هذه الورقة على ثلاث مجموعات، وتلزم الإجابة عن كل سؤال من المجموعة ألف، وعن خمسة أسئلة من المجموعة ب، وعن ثلاثة من المجموعة ج.

المجموعة "ألف" (10 x 1 = 10 Marks)

1. اختر الجواب الصحيح من بين الخيارات المتاحة:

(i) ماذا تعني Coordination Council؟

(A) لجنة التفعيل (B) مجلس التنسيق (C) هيئة التعاون (D) مجلس الاشتراك

(ii) معنى Digital Transformation

(A) التطور الرقمي (B) التبادل الرقمي (C) التغير الرقمي (D) التحول الرقمي

(iii) كلمة Database تعني.

(A) ديتا أساس (B) قاعدة بيانات (C) قاعدة الأساس (D) بناء البيانات

(iv) ماذا تعني كلمة Horizons؟

(A) الجهات (B) المطالع (C) الآفاق (D) الأبعاد

(v) تعني كلمة Industries:

(A) التمنيات (B) الطموحات (C) الصناعات (D) الرغبات

(vi) كلمة البيانات تعني.

(A) Statement (B) Data (C) Process (D) Manifesto

(vii) معنى كلمة الحبوب.

(A) Flowers (B) Vegetables (C) Plants (D) Seeds

(viii) كلمة مخاوف تعني.

(A) Regret (B) Danger (C) Fear (D) Attack

(ix) معنى كلمة إطلاق النار.

(A) Igniting fire (B) Stop fire (C) Shooting (D) Ceasefire

(x) كلمة تسويف تعني.

(A) Tardiness (B) Excuse (C) Acceleration (D) Procrastination

المجموعة "ب" (5 x 6 = 30 Marks)

أجب عن خمسة أسئلة من هذه المجموعة!

2. ترجم الكلمات التالية إلى اللغة الإنجليزية:

المساعدات الإنسانية، التهجير، منظمة الأغذية والزراعة التابعة للأمم المتحدة، صندوق النقد العربي، مواقع التواصل الاجتماعي، مؤشر أسعار الغذاء العالمي.

3. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية.

الأدب الإنساني يؤدي إلى العديد من المشاكل ابتداءً من الفقر وانتهاءً بالتنكيل من قوى الشر التي تجد في هذا الاصطفاف خطورة تهدد مصالحها، كما يعبر عن ذلك "برنارد شو" بقوله: "إن لم يصبح الأدب كفاحاً، لم يصبح أدباً"، وذلك يعود إلى ضمير الإنسان فكلما كان ضمير الأديب حياً، كلما كان حرّاً في التعبير والدفاع عن قيم الخير. وليس الأدب الإنساني أن يؤلف الكاتب القصص ويفرض القصائد كي يبعث في الأثرياء العطف على الفقراء والتصدق عليهم، وإنما هو أن ينظر بعين العطف للمشكلات الإنسانية والاجتماعية، يتمحور دعوته لإحياء الإنسان والتسامح الديني ونبد التعصب وذم الحروب، وغرس قيم الخير والتطوع وإغاثة الملهوف ومساعدة المعوزين، وفك العاني ونصرة المظلوم وتفريغ الكرب والمساندة في حاجة الناس وإدخال السرور على قلوبهم.

4. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية.

ماذا نعرف عن "مجلس السلام" الذي سيعلنه ترامب رسمياً اليوم في دافوس؟ من المقرر أن يعلن الرئيس الأمريكي دونالد ترامب رسمياً عن الميثاق الأول لما يُسمى "مجلس السلام"، الذي يهدف إلى أن يكون هيئة لحل النزاعات الدولية، تبلغ تكلفة عضويتها الدائمة مليار دولار. وعلى الرغم من أن المجلس كان يهدف في الأصل إلى الإشراف على إعادة إعمار غزة، إلا أن ميثاقه لا يبدو أنه يحصر دوره في القطاع، بل يسعى لحل النزاعات حول العالم. وبحسب مصدر مقرب من الرئيس الأمريكي، يعتزم دونالد ترامب تنظيم ما يشبه حفل توقيع، الخميس، على هامش منتدى الاقتصاد العالمي في دافوس لإقامة "مجلس السلام". ووردت تقارير بأن ترامب وجه دعوة إلى نحو 60 دولة، وافق منها على الانضمام إلى مجلس السلام نحو 25 دولة حتى الآن، بحسب ما قاله المبعوث الأمريكي ستيف ويتكوف، الأربعاء.

5. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية:

The 24th session of the Conference of Ministers Responsible for Cultural Affairs in the Arab World convened in Rabat on Wednesday under the theme Cultural and Creative Industries: Challenges of Digital Transformation and Artificial Intelligence. The event brought together culture ministers from across the Arab world, alongside representatives from regional and international organizations.

Or

We are confident that this edition of the program will bring significant contributions,” bin Tamim added. “Throughout its four previous editions, the program set key standards in Arabic-language writing and scientific research. It has become a vital platform for dedicated researchers who work diligently to bring fresh insights to the field of Arabic studies .

6. بيّن معاني الكلمات التالية باللغة العربية:

Upper House, Social Media, National Investment Fund, Cultural Exchange, Artificial intelligence, Digital economy.

7. اكتب رسالة إلى عميد شؤون الطلاب طالبا منه تمويل رحلة أكاديمية للطلاب-

أو

اكتب رسالة إلى صديق داعيا له إلى حفلة توزيع الأسناد لجامعتك!

8. ما ذا تعرف عن التلخيص؟ وسلّط الضوء على مبادئ أساسية يجب مراعاتها عند كتابة التلخيص!

أو

ما هو التقرير؟ سلّط الضوء على أهميته وأنواعه وعناصره-

9. كوّن ستّ جملٍ بالعربية مستخدماً الكلمات التالية:

منصة حيوية، إطلاق سراح، حكومة توافق وطني، مدفوعات باهظة، أصحاب المليارات، النمو الفكري.

أو

اكتب ستة أسماء للمنظمات العالمية مع أسمائها العربية!

المجموعة "ج" (10 x 3 = 30 Marks)

أجب من هذه المجموعة عن ثلاثة أسئلة فقط!

10. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنكليزية-

الأدب الإنساني هو نوع من الأدب الذي يتحدث كثيراً عن الإنسان والإنسانية، وهو الأدب الذي يتناول مشاكل الإنسان المعاصر ويعطي حلولاً قد تناسب طبيعته البسيطة. الأدب الإنساني يصور ناحية إنسانية أو فترة تاريخية معينة بما يسود من العمل وتخفي العقبات وما تحتاج به أنفس البشر من أمل وتطلع وفرح. ينبع الأدب الإنساني بالتصاق الأدباء الصميم بدقة الحياة والناس والطبيعة، فهم يتناولون حياة الشعوب مباشرة في دورها اليومية المتأثرة بين العمل والغزل والحب والموت، وأكثر الذي ينبض على القارئ الحيوية الدرامية المتسلسلة الدافقة. ويختص هذا النوع من الأدب في الانحياز نحو التعبير عن إنسانية الإنسان، ويساهم في فضح الانتهاكات والتجاوزات على القيم الإنسانية، وبالتالي فإنه يقف إلى جانب قوى الخير، إن الإنسانية في هذا النوع من الأدب تعني مكافحة الظلم والجهل والفقر، والأديب الذي يتخذ هذا المذهب الإنساني تعود حياته أدباً لأنه مكافح.

11. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية:

The conference's agenda included presenting a forward-looking plan for developing cultural industries in Arab nations, reviewing and adopting the recommendations of the Permanent Committee for Arab Culture, and discussing arrangements for the 25th session of the conference. The opening session emphasized the Arab world's rich cultural and creative resources and the necessity of leveraging these assets to drive economic development. Discussions also focused on embracing digital transformation and artificial intelligence to modernize cultural industries and enhance global competitiveness.

Or

The program is designed to encourage and support innovative research in Arabic language studies and books, aiming to enhance the language's standing, foster intellectual growth and advance scientific research. It also seeks to build a comprehensive Arabic research database that will serve both regional and global communities, WAM said. The program offers six to eight grants each year with a total value of up to AED600,000 across several fields, including Arabic lexicon, academic curricula, literature and criticism, teaching Arabic to non-Arabic speakers, applied and computational linguistics, and editing of manuscripts in all fields of Arabic language.

12. اذكر العناصر اللازمة لكتابة مراجعة الكتاب، وأوضح الفرق بين كتابة المراجعة وكتابة التلخيص للكتاب -أو- اكتب مراجعة للكتاب الذي قرأته حالياً.

13. اكتب مقالا وجيزا حول إحدى العناوين التالية:

(1) أهمية اللغة العربية في العصر الحديث (2) اللغة العربية في الهند الواقع والمأمول

(3) أهمية الترجمة في العصر الحديث (4) شخصية أعجبتني

14. اكتب تقريراً عن مهرجان أدبي شاركته! أو اكتب تقريراً عن جلسة افتتاحية لندوة علمية حضرتها.